

RECURSOS

Linguística

HOLM, John A. *The Creole English of Nicaragua's Mosquito Coast: Its sociolinguistic History and a Comparative Study of Its Lexicon and Syntax*. London, University of London, University College, 1978. Ph. D. thesis, 2 t, 630p.

La presente tesis voluminosa muestra el desarrollo, dentro de su contexto socio-histórico, de lo que el autor nomina el "inglés creole de la Costa Mosquitia". Ofrece pruebas históricas de la influencia africana, miskita, inglesa y española en el léxico y la sintaxis de esa lengua. El autor define la evolución de esta variante creole como una colisión de estas lenguas a partir del siglo XVII.

HOLM, John. *Central American English*. Heidelberg: Groos. 1983. 184p.

Historia socio-lingüística de las variantes del inglés que se habla en la Costa Atlántica de Centroamérica, Belice, Honduras, Nicaragua, Costa Rica, Panamá y las islas de Providence, San Andrés y Gran Caimán. Contiene además en forma de texto, ejemplos comparativos entre una y otra variante.

LOVELAND, Christine A. *English to Rama and Rama to English Word List*. s.l.e., 1970. 76 p.

Lista parcial de palabras de rama a inglés y viceversa. El documento contiene además un apéndice del trabajo original de Conzemius ("Die rama indians von Nicaragua" En: *Zeitschrift für ethnología*.) en la sección: Gramática Rama, traducida al inglés.

Historia

PEREZ, Valle Eduardo. *Expediente de campos azules: historia de Bluefields en sus documentos*. Managua, 1978, 400p.

El presente libro pretende contener los principales aspectos de la historia de Bluefields, q' no es en modo alguno ajena a la del resto de Nicaragua; más bien se complementan y están entrelazadas inextricablemente.

MUELLER, Bishop Karl A., D.D. *Among Creole, Miskito and Sumus, Eastern Nicaraguan Moravian Missions*. Bethlehem. Pa., The Comenius Press 1921.

En esta obra el autor, de una forma muy particular y humana narra sus vivencias con la población de la Costa Atlántica de Nicaragua. Transporta al lector con su estilo narrativo a vislumbrar las particularidades de estos grupos dentro de su medio ambiente. Detalla además, la influencia de la iglesia Morava en esta región, utilizando en algunos pasajes cuentos, anécdotas, etc.

DAVIDSON, William V. *The Garifuna of Pearl Lagoon: Ethnohistory of an Afro-American Enclave in Nicaragua* en: *Ethnohistory* (Winter, 1980), pp. 31-47.

Investigación etno-histórica de la población garifuna de Nicaragua basado en entrevistas con los pobladores de las comunidades en la orilla oeste de Laguna de Perlas. Describe la emigración de este grupo de Honduras hacia Nicaragua a finales del siglo pasado.

CONZEMIUS, Eduard. "Die Rama von Nicaragua". En *Zeitschrift für ethnología*. Mertzig, Luxemburg. 70p. (291-362).

Descripción de las condiciones de vida de los Ramos (ubicación geográfica, economía, relaciones sociales con otros grupos, influencia Morava, datos arqueológicos, etc.) Dedicó un capítulo largo sobre la lengua Rama y sus relación con otras lenguas.

PALMER, Paula. "What Happen" - *A Folk History of Costa Rica's Talamanca Coast*. San José, Costa Rica. Ecodesarrollo, 1977.

Este libro recoge las memorias históricas del pueblo Afro-Caribe que habita la Costa Talamanca, Costa Rica. La autora mantiene el estilo narrativo autóctono de los pobladores; estos recuerdan sus valores y costumbres en su lucha por la sobrevivencia, el desarrollo de sus comunidades y el impacto de influencias extrañas.

Varios

NIETSCHMANN, Bernard. *Between Land and Water. The subsistence Ecology of the Miskito Indians, Eastern Nicaragua*. New York, Seminar Press. 1973. 279 p.

Análisis ecológico de la experiencia tradicional del grupo miskito en la producción e interacción con el complejo medio ambiente de tierra y agua. Expone además, cómo la economía de subsistencia (caza y pesca) de los miskitos se fue extendiendo y adaptando por la demanda de mercados internacionales con lo cual trataron de introducirse al sistema monetario.

HOOKER, Ray. *Datos Geográficos de Zelaya Sur*. Bluefields, INNICA, 1983. 24 p.

El presente Documento recoge las características geográficas de Zelaya Sur. Contiene además, en el área de flora y fauna una lista de animales (mamíferos, acuáticos, etc.) y plantas silvestres existentes en la zona.

BRAUTIGAM, B. Donovan. *Recopilaciones varias*:

- 1.- *El origen de Nuestro Palo de Mayo*. En: La prensa literaria - 8 de mayo, 1976. pg. 7.
- 2.- *Canções de Palo de Mayo*. En: La Prensa Literaria, 8 de mayo, 1976.
- 3.- *Bluefields: Su historia Pintoresca*.